

中国教育学会外语教学专业委员会推荐用书



如何用现代 信息技术教英语

Gavin Dudeney & Nicky Hockly

[英] 加文·迪德尼 尼基·霍克利 著
陈则航 译

how to
teach english
with technology

| 文教师发展译丛 ★

朗文如何用现代信息 技术教英语

[英]加文·迪德尼 尼基·霍克利 著

陈则航 译

人民邮电出版社

北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

朗文如何用现代信息技术教英语 / (英) 迪德尼 (Dudeney, G.), 霍克利 (Hockly, N.) 著;
陈则航 译.

(朗文教师发展译丛)

- 北京: 人民邮电出版社, 2011.1

ISBN 978-7-115-24450-5

I. ①朗… II. ①迪… ②霍… ③陈… III. ①信息技术—应用—英语—教学研究

IV. ① H319.3-39

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 233548 号

How to Teach English with Technology, by Gavin Dudeney and Nicky Hockly Authorized translation from the English language edition, entitled HOW TO TEACH ENGLISH WITH TECHNOLOGY, 978-1-4058-4773-5 by GAVIN DUDENEY and NICKY HOCKLY, published by Pearson Education, Inc., publishing as Addison-Wesley, Copyright © 2007 by Pearson Education, Inc.

Posts & Telecom Press is authorized by Pearson Education to publish and distribute exclusively this translation edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Area). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体字版由 Pearson Education 公司授权人民邮电出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内 (不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区) 销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。

未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

本书封底贴有人民邮电出版社和 Pearson Education 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2008-5070

版权所有, 侵权必究。

朗文如何用现代信息技术教英语

- ◆ 著 [英] 加文·迪德尼 尼基·霍克利
译 陈则航
策 划 刘 力 陆 瑜
责任编辑 颜林柯
- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号 A 座
邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
电话 (编辑部) 010-84937150 (市场部) 010-84937152
(教师服务中心) 010-84931276
北京嘉业印刷厂印刷
新华书店经销
- ◆ 开本: 787×1092 1/16
印张: 16
字数: 253 千字 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷
著作权合同登记号 图字: 01-2008-5070
ISBN 978-7-115-24450-5/F

定价: 49.00 元

本书如有印装质量问题, 请与本社联系 电话: (010) 84937153

内 容 提 要

《朗文如何用现代信息技术教英语》是 *How to* 系列（杰里米·哈默主编，英国朗文出版集团出版）中的 *How to Teach English with Technology* 的中译本。旨在帮助各类和各层次的英语教师，如何在教学实践中采用现代信息技术教授英语。

本书共分 12 章，分别对课堂中的技术、文字处理器在课堂中的应用、网站的使用、基于网站的项目研究活动、如何使用电子邮件、如何使用在线聊天、在线参考工具、基于现代技术的课件、电子学习材料的制作、电子学习等进行了清晰的描述和介绍，并向教师展示如何在课堂教学中使用这些技术。本书着力于实践层面，具有很强的可操作性。书后有与各章对应的任务文件和答案，供个人复习和思考。

本书适合于一线工作的英语教师、教师培训者及课程设计者，对师范院校语言专业的学生也极具参考价值。

总 序

一套理想的教师发展译丛

我从事基础英语教学已经超过 30 年了，教授过师资大专班，组织过许多教师培训，也应邀到全国许多地方的教师培训班讲课。但是，我越来越觉得，教师们对于许多基本概念缺乏了解，很多理论上的说法是以讹传讹。这反映出目前我国尚缺少系统的教师标准、教师培训课程和培训教材。2004 年，我们中国教育学会外语教学专业委员会与全国教师教育学会共同向教育部师范司申请了“中小学英语教师专业水平等级标准及培训、考核、认证体系”的课题，并研制了《中国中小学英语教师专业等级标准》(*Standards for Teachers of English in Primary & Secondary Schools*, 缩写为 STEPSS)。其中一个目的就是希望教师培训能有系统的教材。

目前我国中小学英语教学界对于许多国际上通用的概念、研究成果知之不多，甚至流传着许多谬说和曲解。其中的原因很多，比如：大部分教师因为工作繁忙，没有时间阅读原著；有些是因为自己语言水平的限制，读原著有些困难；而有些讲课和做报告者自己误解了一些国外的理论，或者读书不够，以偏概全。教师们指望参加培训班听到“真经”，但是不同的专家说法不一，甚至完全相反，结果教师往往越听越糊涂。所以教师们抱怨“天上 what 地上 how，专家学者各一套”。有不少教师问我，某某到他们那里去讲课，说只能如何如何，结果教师们就盲目地去照办，效果并不好。而反对呢？似乎又违背了某条教学理论。打开涉及中小学英语教学的刊物和报纸，听听评课时专家对于教师的批评，我自己越来越不敢开口，因为自己的误解和个人的见解可能影响教师自己的判断或与实际情况不符。中国这样大，教学条件的差异、学习环境的区别、教材的内容和地方考试试题的不同等等，都会对教学效果产生影响。所以教师最好是自己读些原著。

因此，我自己一直希望能有全面介绍英语教学基本概念和主要理论的中文书。这样的书应该浅显易懂，有例子说明，使教师在比较短的时间内广泛了解外语教学涉及到的各种概念和基本知识。应该说，由新曲线公司策划、杰里米·哈默主编，人民邮电出版社和培生教育出版集团合作出版的这套“朗文教师发展译丛”可以部分地实现这样的目标。值得一提的是，有王蔷教授、邹为诚教授等多位学者和教授担纲翻译，译文质量值得信赖。译著是件很不容易的

事情,我自己有时为了准确地翻译一个概念或表述方法,往往查遍手头的词典,反复推敲,结果还是觉得难以传神地表达出原作者的意思,深深体会到鲁迅说“词典不离手,冷汗不离身”的艰辛。比如,由王蔷教授带领她的团队翻译的这本《朗文英语教学实践》(第4版)的译文就流畅易懂,因此也极大地减轻了教师的阅读困难。当然,本书在篇幅有限的情况下,要把涉及英语教学的方方面面讲得非常透彻、清楚也是不可能的。比如关于语言习得,这是一个较为复杂的概念。有的人以为,自然状态下的学习就是“习得”,在课堂上的教学就是“学得”。其实,这样的看法和区分过于简单,也没能解释复杂的情况。按照 Krashen 的区分,无意识地主要注意语言的意义是习得,而有意识地关注语言形式是学习。而 Ellis (1990) 在他的《课堂教学中的语言习得》中就这个问题有一段非常清楚的解释。他认为要区别正式学习和非正式学习的不同。他说:

正式学习涉及学习者的某种活动,比如,试图通过了解明确的语法规则学习有关语言的知识。非正式学习则可以通过观察和直接参加交流获得。但是,把课堂教学等同于正式学习和将自然状态等同于非正式学习是同样错误的。事实上,课堂教学可以而且肯定涉及非正式学习,比如,当学习者有机会参与以注意语言意义为主的交流活动的时候。同样,自然状态下的学习也可以涉及正式学习,比如,当学习者在对话中询问一个有关语言形式的问题时。当然可以说,课堂教学环境下的学习更多地是正式学习,而在自然状态会提供更多的非正式学习 (p.2)。

所以,我在极力推荐这套丛书的同时,也向教师们建议,尽可能阅读更多的原著。有些人认为,国外的东西不适合中国的国情,这当然有一定的道理。但是,我们应该在全面、透彻地理解别人的主张的基础上,带着批判性的思维,分析哪些是适合的,哪些需要改造,哪些是不适合的,从而创建中国的英语教育理论。这就需要先认真读书,同时广泛了解中国的实际情况。在没有搞懂基本概念的情况下乱下雌黄,只能贻笑大方。

龚亚夫

中国教育学会外语教学专业委员会理事长

中央教育科学研究所研究员

2010.12

引 言

技术在我们个人生活和职业生活中正扮演越来越重要的角色，而我们的学生也越来越多地使用技术。然而，教师培训项目常常忽视信息与通信技术(ICT)方面的培训，教师往往远不如自己的学生对现代技术熟悉，使用得也不如他们熟练。本书就是希望通过使用通俗的语言对新的技术工具进行清晰的描述和介绍，并向教师展示该如何在课堂教学中使用这些技术，从而弥补这方面的不足。因而，本书是关于如何利用现代技术开展语言教学的，具有很强的可操作性。

《朗文如何用现代信息技术教英语》的读者对象是教师、教师培训者、课程设计者及英语院系主任，当然，教其他语言的同行也能从中获得帮助。本书是写给对 ICT 工具或对如何在课堂教学中使用这些工具了解甚少或基本不了解的读者的，但同时也适合在这方面已经有过尝试、经验比较丰富的读者，因为他们可以从中获得新的启示，也能了解这一领域的新发展。教师培训者和院系主任可以将本书的内容补充到对教师或员工的 ICT 培训中去。

本书包括 12 章，每章的学习任务集中在书的最后，本书涵盖了技术应用的方方面面，从如何使用文字处理器到虚拟游戏“第二人生”。在本书出版时，书中所介绍的网站都是可以打开并使用的，但是，需要指出的是，网站会自动消亡，链接也有可能断开。我们已经充分考虑到了这一点，在选网站的时候尽量选择可靠的而且有可能长期存在的网站，书里所列网址和本书附赠的光盘里的网址目录内容都是经过这样的筛选定出来的。

如果你对自己在技术的使用方面没有信心，我们建议你先看第 1 章，对全书有个全面的了解，然后再决定下面看哪一章。本书的编排顺序是先易后难，简单一些的技术介绍及技术应用是放在前面的，但是你可以不按顺序看，先浏览与你的教学或培训最相关的章节。

虽然你在读本书或浏览附赠的光盘时并不一定需要上网，但如果能随时上网会更方便，因为光盘里提供了大量的网址，访问这些网站将会给你打开一个巨大的网络世界，你将看到大量丰富的内容、奇思妙想和广泛的信息。

通过光盘，你还可以聆听来自世界各地一线的教师介绍他们在教学中使用新技术的经验。除了这些录音以外，我们还提供了 9 个短的专题片，介绍各种不同的软件。此外，你还可以通过短片了解字典的用法和课堂中交互式电子白板(IWB)的使用情况。

本书提到公司的软件及操作系统时，我们会使用它们本身的名字，比如微软的 **Word**、**Skype** 和 **Blogger**。我们这么做并不是为这些产品做代言，而是为了让教师了解这些可以在课堂中使用的实实在在的工具。

我们也意识到只提个人电脑（也称 **PCs**）而不提 **Macintosh** 电脑（也称 **Macs**）对后者的用户是有些不方便之处的。比如，**Mac** 用户通常会安装 **Firefox** 或 **Safari** 浏览器而非 **Internet Explorer** 浏览器。**PC** 用户可以点击鼠标右键出现快捷菜单，但 **Mac** 用户则需要点击控制键或苹果键实现上述功能。然而，除了第 2 章是专门谈微软的 **Word** 以外，**Mac** 用户会发现本书中所介绍的其他工具都可以在 **Mac** 电脑上轻松操作。

如果你使用网络上的照片或打算下载音频或视频材料用于教学，你一定要确保尊重他人版权。光盘的网址目录中提供了网络版权的相关网页。需要告诉大家的是，你可以免费使用一切 **Creative Commons** 授权的内容。在专业术语表里，本书 12 章里出现的所有技术术语为黑体。

最后，我们欢迎读者对本书提出宝贵意见，也希望了解大家在教学中开展的 **ICT** 项目，把项目的进展和你的想法告诉我们吧，我们的网址是：www.longman.com/methodology/。

加文·迪德尼
尼基·霍克利

目 录

引 言 viii

第 1 章 课堂中的技术 1

- 语言教学中的技术 1
- 对待技术的态度 3
- ICT 在课堂中的使用 6
- 启用现代技术所需要的技能和设备 9
- 结束语 10

第 2 章 文字处理器在课堂中的应用 12

- 为什么要使用文字处理器 12
- 教师如何使用文字处理器来编制材料 13
- 学生的文字处理活动 19
- 文字处理器使用过程中的注意事项 26
- 结束语 27

第 3 章 网站的使用 28

- 在课堂教学中使用网站 28
- 采用 ELT 网站还是原创网站 30
- 如何找到有用的网站 31
- 如何评价网站 38
- 通过互联网备课 40
- 针对语言水平较低学生的教学 44
- 网络教学中的注意事项 47
- 结束语 49

第 4 章 基于网络的项目研究活动 50

- 为什么要开展基于网络的项目研究活动 50

- 简单的项目活动 52
- 基于网络的教学模拟 59
- 主题导引式网络探究学习活动 63
- 主题导引式网络探究学习活动的创设 67
- 结束语 73

第5章 如何使用电子邮件 74

- 电子邮件的用处 74
- 电子邮件的基本技能 75
- 在课后与学生使用电子邮件 77
- 在课上与学生使用电子邮件 78
- 网络笔友活动 80
- 结束语 84

第6章 如何使用在线聊天 85

- 语言教学中的在线聊天 85
- 在线聊天的类型 85
- 在线聊天程序 88
- 为何在语言教学中使用在线聊天 89
- 如何开始与学生进行文本或语音聊天 94
- 如何组织一节文本或语音聊天课 97
- 文本聊天课例 98
- 结束语 103

第7章 博客、维基和播客 104

- 社交软件 104
- 语言教学中的博客 105
- 如何帮助学生启动博客进行交流 110
- 语言教学中的维基 113
- 如何帮助学生启动维基进行交流 116
- 语言教学中的播客 119
- 如何创设学生播客 121
- 结束语 124

第 8 章 在线参考工具 125

- 字典和同义 / 反义词典 125
- 用于语言分析的语料检索系统与语料库 128
- 用于语言分析的翻译软件 134
- 用于研究和项目工作的百科全书 136
- 结束语 137

第 9 章 基于现代技术的课件 139

- 光盘和 DVD 139
- 评价光盘 142
- 机考 144
- 电子档案夹 148
- 交互式电子白板 150
- 结束语 154

第 10 章 电子学习材料的制作 155

- 什么是电子学习材料 155
- 开发在线电子学习材料 157
- 什么是多媒体课件制作工具 159
- 使用多媒体课件制作工具制作学习材料 159
- 结束语 167

第 11 章 电子学习：在线教学和培训 168

- 什么是电子学习 168
- 在线教学与在线学习 169
- 在线学习的课程设计范例 171
- 在线学习的课程设计：注意事项 172
- 如何启动在线学习 175
- 教师培训与在线学习 177
- 讨论列表和在线群 178
- 结束语 181

第 12 章 展望未来 182

- 现状 182
- 如何跟上时代步伐 184
- Web 2.0 184
- 在线学习的未来 187
- 虚拟学习 189
- 移动式学习 192
- 结束语 195

任务文件 197

任务文件答案 218

专业术语表 227

索 引 234



课堂中的技术

■ 语言教学中的技术

■ ICT 在课堂中的使用

■ 对待技术的态度

■ 启用现代技术所需要的技能和设备

7

语言教学中的技术 利用技术进行语言教学并不是一个新的概念，技术在语言教学中的使用已经有几十年了，可能有人甚至会说，如果我们把黑板也定义为一种技术形式的话，那么应该有好几个世纪了。从 20 世纪六七十年代，我们就开始使用录音机、语言实验室和录像，直到现在它们依然用于全世界的语言教学。

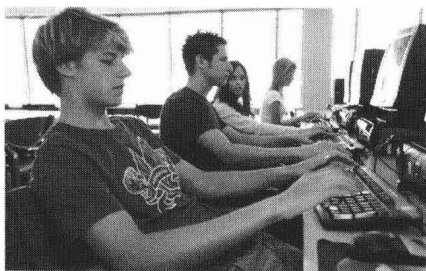
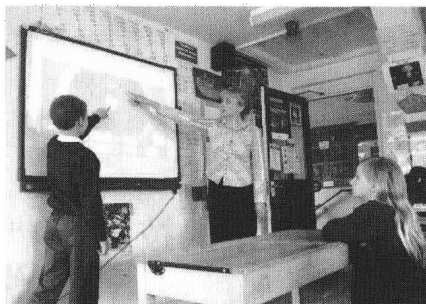
基于计算机的语言学习材料最早出现于 20 世纪 80 年代早期，通常被称为 CALL (Computer Assisted Language Learning, 计算机辅助语言学习)。早期 CALL 的材料主要是要求学生屏幕上给出的内容作出恰当的回应，或完成诸如完形填空、句子配对及选择题等练习。其最有名的活动之一大概要算文章重现了。在这个活动中，一整篇文段都被遮盖住，学生需要自己在计算机上把文段重现出来。计算机在上述活动完成后会给学生不同层次的反馈，简单的反馈是仅仅告诉学生他们的答案是否正确，复杂的反馈包括告诉学生他们错误的原因并给出有针对性的补充练习。我们现在依然

可以在很多正式出版的用于语言学习的光盘里面看到 CALL 的这些活动方式。

随着信息与通信技术 (ICT) 的发展, CALL 也不仅限于计算机的使用, 而是充分利用互联网及网络上的工具。20 世纪 90 年代开始出现了 TELL (Technology Enhanced Language Learning, 多媒体网络环境下的语言学习) 的概念, 它的出现充分表明互联网及通信技术为语言学习提供了越来越广阔的空间。

尽管语言教师对 ICT 的使用还不是很广泛, 但是在课堂教学中技术的使用变得越来越重要, 而且它必将在不久的将来成为 ELT (外语教学) 中不可或缺的一部分, 原因如下:

- 网络越来越普及, 学生无论在家里还是在网吧都可以上网。
- 年轻一代的学生是伴随着科技的发展而成长起来的, 科技已经自然而然地和他们的生活紧密联系在一起。对这些学生来说, 科技可以把外部世界带入课堂, 而他们中的一些人在将来也会成为教师。
- 英语作为国际通用语言正成为科技产品的媒介语。
- 科技的发展, 尤其是互联网的发展, 给我们提供了更多获取原汁原味的学习材料的机会, 也让我们能够接触到许多早已设计好的适合 ELT 的学习资源。
- 互联网的发展还使得学生在异地也可以进行很好的合作与交流。



- 一些出版的教材以及给教师提供的资料也开始以多媒体的形式出现。
- 学生越来越希望学校能够在教学中充分利用技术支持。
- 技术的发展还为我们提供了语言练习和成绩评估的新方式。
- 技术的应用越来越不受地点的限制。我们不仅可以在课堂、讲堂、计算机室或自学中心使用，还可以在家里、上学路上以及网吧中使用。
- 多种 ICT 工具的使用可以使学生在听说读写四个方面得到发展。

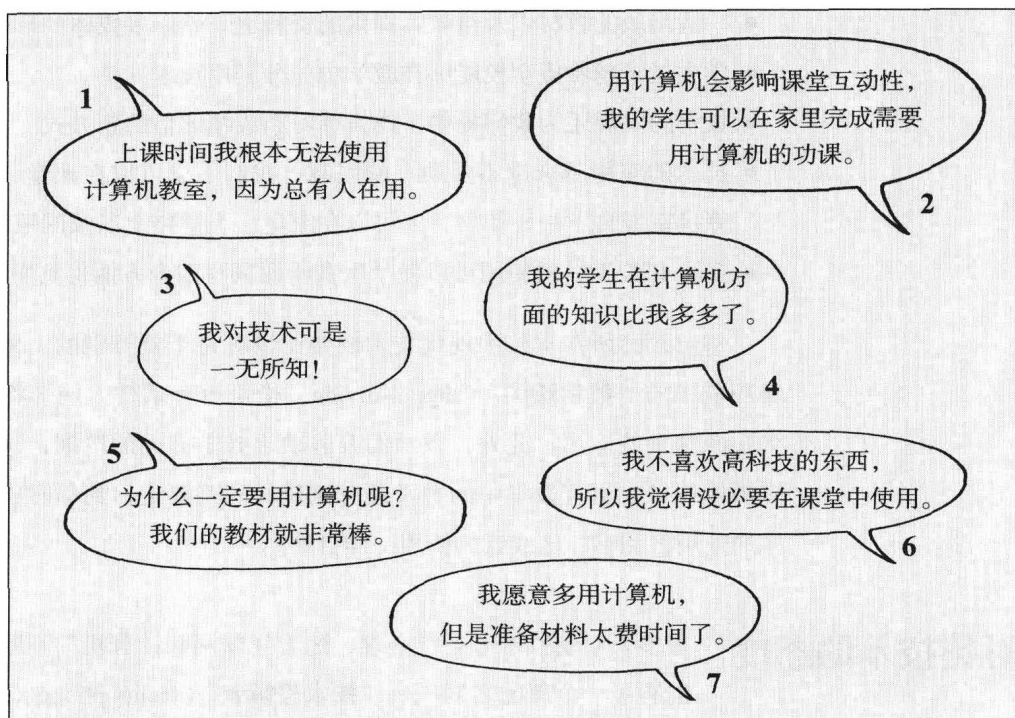
每位教师所在学校中现代技术的使用情况是千差万别的，他们所处教学环境中的“数字鸿沟”（digital divide，指是否有条件上网）将会影响技术在课堂中的应用。此外，教师们普遍缺乏 ICT 方面的培训，这就意味着多媒体技术在语言教学中的普及还有比较长的路要走，到那时技术在教学中的使用将和书、笔或纸的使用一样自然。

对待技术的态度

很多人对新技术有恐惧心理，随着互联网和计算机的不断发展，我们有了一个新的名词——“技术恐惧者”（technophobe），意思是那些对技术的发展不知所措的人。后来我们又有了“数字土著”这个名词，用来描述那些伴随着技术成长的人（尤其是今天的孩子们），因此，他们在 9 使用技术时可以随心所欲且充满信心。而他们的父母则更像是“数字移民”，他们进入科技的世界相对要晚，甚至对其一无所知。在很多情况下，很多教师是“数字移民”，而我们年轻的学生们则是“数字土著”。

想想你自己。你属于哪类人呢？你在使用互联网和计算机时感觉如何？有信心吗？虽然我们倾向于把人们分为技术恐惧者和技术痴迷者（technogeek）两类，实际情况是我们中的大部分人应该是介乎二者之间的。

通常，教师对技术的否定态度源于缺乏自信，缺少设备或缺少培训，从而看不到在课堂中使用技术的益处。也可能是因为教师对自己的工作状况不能完全做主。他们也许想在教学中多采用现代技术，但学校可能没有设备。此外，也有可能是他们在没有准备好或没被培训就被学校要求使用技术。



上面列出的是我们参观过或是作过培训的学校里一些老师的抱怨，我们对这些抱怨是这样回答的：

1. 如果要用计算机教室的话，你需要早做计划，可以制作一个预订教室的表格（包含几个月或一学期），把它贴在**计算机教室**的门上，这样所有的教师和学生都可以清楚地看到谁在什么时间会使用该教室。你可以定期在这个教室里开展项目类活动（参见第4、第5和第7章），或让学生自学一些材料（参见第9章）。这些活动可以很容易提前做出计划。你甚至可以同学校协商，看看是否可以在你的教室里配备一台计算机。有些活动是只需一台计算机就可以完成的。
2. 有些基于计算机的活动可以由学生独自完成，比如使用**光盘**（参见第9章），但本书要探讨的通过技术和互联网开展的很多活动都是通过两人或小组活动完成的。最理想的状态的是每两个学生能有一台计算机。不过，很多活动也是可以在只有一台计算机的教室里完成的，或者是

以三四个学生为一个小组拥有一台计算机的形式来完成。

3. 这句话我们经常可以听到，它也反应了一个现状，即在 ELT 环境下教师真的缺乏在课堂中使用技术方面的培训。如果被逼问急了，教师通常会承认自己确实了解一些技术方面的知识，比如他们通常知道如何使用**电子邮件**，如何使用**文字处理程序**，如何上网。其实，这些知识就足够支持他们在课堂中尝试使用技术了，本书将会在后面展开介绍。ELT 领域缺少 ICT 方面的培训问题已逐渐引起一些培训机构的重视，此外，一些致力于探索和学习如何在课堂中使用技术的**在线教师发展群**也在等待教师们的加入（参见第 11 章）。
4. 对于那些所教学生为青少年的教师来说，如果自己的情况与上述 3 中的老师的一样，是属于没有接受过任何培训的，那么这种情况通常是存在的。但是，班里的学生对技术的了解比教师多并不是坏事。当你开始尝试在课堂中使用信息技术的时候，你完全可以依靠在这方面比你强的学生，寻求他们的帮助和支持。被叫到帮忙的学生通常都会非常高兴，因为他们有机会展示自己在这方面的特长。
5. 在课堂中使用技术并不是要取代传统的东西，比如黑板、白板或教材等，相反，技术工具是为常规课堂教学服务的，目的是让日常教学更精彩。试想教材中的某个单元是谈濒临灭绝的动物的，利用技术我们可以开展利用电子邮件搜集数据的小项目（参见第 5 章），或者开展以濒临灭绝的动物为主题的**网络探究学习活动**（参见第 4 章），甚至可以拍摄以此为主题的**播客**（参见第 7 章）。教师也可以通过电子化学习材料复习教材上本话题的内容（参见第 10 章）。
6. 如果教师以前在技术方面有过不愉快的体验，那么他们可能会对计算机产生厌恶和恐惧的心理。在这样的情况下，最好的做法是提醒这些教师，他们已经具备了某些技术技能，比如，他们可能知道如何在教室中使用录音机，而且在日常生活中也会跟技术打交道，比如听**MP3**、上网或收发电子邮件等。换言之，我们不必直接试图消除他们的恐惧心理，而是指出他们已经会的事情并对此充分肯定。对于那些